Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(١١) أجد أن في مقالة م. شارل ، " القراءة النقدية " مجلة شعرية poetique العدد ٣٤ ، نيسان ١٩٧٨ م ، إرضاصاً بذلك .

(*) رواية ساخرة لديدرو وهي عبارة عن حوار بين "جان فرانسوا رامو" المشار إليه بـ (هو) وبين "ديدرو الفيلسوف" المشار إليه بـ «أنا» ويقدم هذا الحوار فضلاً عن جوانبه الفلسفية لوحة نقدية للأعراف الثقافية الباريسية بأسلوب رائع ومغر ومعبر ، وابن أخ رامو شخصية الرواية صيغت انطلاقاً من شخصية حقيقية .

(**) أي أن المؤلف يعني أنه قدم الحديث عن النمط الخامس وأخره عن النمط الرابع لسبب سيذكره بعد قليل . (المترجم) .

(*) انظر مقال "الأجناس الأدبية" Les genres littéraires وهو الفصل العاشر من كتاب مقدمة للدراسات الأدبية ـ مناهج النص introduction au études littéraires - méthodes du texte وقد ترجمنا المقال وسيظهر في مجلة "قوافل" التي تصدر عن النادي الأدبي في الرياض . (المترجم) .

(١٢) استخدم هذا المصطلح " ميك بال Mick Bal" في مقالة "ملاحظات على السرد في تنسيقاته Notes on narrative embedding في "الشعرية اليوم Poetic Today"، شتاء ١٩٨١ م، بمعنى مختلف تماماً طبعاً : يكاد يكون المعنى الذي كنت أعطيه للقص " الوصف ـ سردي metadiegetique". إن الأمور المصطلحية ليست بخير. ولعل أحداً يقول : "لِمَ لا تتكلم ككل الناس ؟ نصيحة سيئة لأن الحال في هذا المجال أكثر سوء لأن الاستخدام الشائع يعج بالكلمات المغرقة في العائلية ، والتي تنسب إليها خطأ الشفافية، ونستخدمها غالباً لننظّر في الكتب الكبيرة أو في المؤتمرات، دون أن نفكر بأن نسأل أنفسنا عما نتحدث . وسنصادف بعد قليل مثالاً نموذجياً لهذه البيغاوية في مفهوم المحاكاة الساخرة إذا صحّت العبارة. إن "للغة" التقنية ميزة هي أن كل واحد من مستخدميها يشير على الأقل إلى المعنى الذي يعطيه لكل واحد من مصطلحاته .